

TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA ESPECIAL 2017)

Fecha: jueves 14 de diciembre de 2017

Tribunal 1 (3 TFG)	
Lugar: Aula B13	
Presidente	Ricardo Muñoz Martín
Secretario	Jonathan Allen
Vocal	Ana Ruth Vidal Luengo
Suplente	M ^a Carmen Falzoi Alcántara

Evaluarán los siguientes TFG:

- La narrativa transmedia: análisis de una serie de televisión. Tutor: Pedro Arbona Ponce. Estudiante: Yeray Norro López.
- La deontología profesional de traductores e intérpretes frente a situaciones conflictivas. Tutora: Konstantina Konstantinidi. Estudiante: Carla Fernández Domínguez.
- Análisis y traducción del cómic *L'Arabe du futur* de Riad Sattouf al español. Tutora: Irene Hernández Cabrera. Estudiante: Miguel Gabriel Reyes Armas.

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: **12.00** a 12.30

TFT 2: 12.30 a 13.00

TFT 3: 13.00 a 13.30

TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA ESPECIAL 2017)

Fecha: jueves 14 de diciembre de 2017

Tribunal 2 (4 TFG)	
Lugar: Sala de Juntas	
Presidente	Ángeles Sánchez Hernández
Secretario	Alicia Bolaños Medina
Vocal	Amalia Bosch Benítez
Suplente	Agustín Darías Marrero

Evaluarán los siguientes TFG:

- Diferencias y semejanzas entre las convenciones del subtítulo en español, inglés y francés: subtítulo convencional y *fansubs*. Tutora: Gisela Marcelo Wirnitzer. Estudiante: M^a Eugenia Santana Vega.
- Análisis de la variación del humor en el ámbito cinematográfico: el caso Austin Powers. Tutora: Susan Cranfield. Estudiante: Joel Navas Piñero.
- Los traductores automáticos y su aportación como herramienta de trabajo para el traductor humano. Tutor: José Isern González. Estudiante: Patricia del Carmen Suárez Vera.
- La memoria implícita y su implicación en la traducción e interpretación. Tutora: Jessica Pérez-Luzardo Díaz. Estudiante: Johnny Freddy Cejas Montero.

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas).

TFT 1: **11.00** a 11.30

TFT 2: 11.30 a 12.00

TFT 3: 12.00 a 12.30

TFT 4: 12.30 a **13.00**

TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA ESPECIAL 2017)

Fecha: jueves 14 de diciembre de 2017

Tribunal 3 (4 TFG)	
Lugar: Sala de Juntas	
Presidente	Antonio Manzanares Pascual
Secretario	Ana M ^a García Álvarez
Vocal	Gisela Marcelo Wirnitzer
Suplente	Laura Cruz García

Evaluarán los siguientes TFG

- El auge de los videojuegos *indies* y su traducción. Tutor: José Isern González. Estudiante: Yeray Cabrera López.
- La necesidad de intérpretes de urgencia de lengua de signos en Canarias. Tutora: Amalia Bosch Benítez. Estudiante: Liuba Giuliano Hernández.
- Diferencias en las traducciones de traductores profesionales y no profesionales desde una aproximación psicolingüística. Tutora: Konstantina Konstantinidi. Estudiante: Kira Helena Velázquez Melhen.
- Adjetivos utilizados para referirse al colectivo LGTBI y una aproximación a su uso. Tutora: Heather Adams. Estudiante: Gabriel Justo Mendoza Baquero.

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas).

TFT 1: 9.00 a 9.30

TFT 2: 9.30 a 10.00

TFT 3: 10.00 a 10.30

TFT 4: 10.30 a 11.00

TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA ESPECIAL 2017)

Fecha: jueves 14 de diciembre de 2017

Tribunal 4 (3 TFG)	
Lugar: Aula B23	
Presidente	Marina Díaz Peralta
Secretario	Víctor M. González Ruiz
Vocal	Rosario del Pino Ramírez
Suplente	Geraldine Boylan

Evaluarán los siguientes TFT:

:

- El registro y la cortesía: comparación entre los sistemas coreano y español. Tutora: Heather Adams. Estudiante: Laura Pérez González.
- Estrategias comunicativas: aproximación al discurso feminista de los años 20 del siglo XX. Tutor: Israel Castro Robaina. Estudiante: Yanis Santana Vega.
- Las relaciones comerciales entre Canarias y África: el papel de la traducción e interpretación. Tutora: Heather Adams. Estudiante: Claudia López Reyes.

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas).

TFT 1: 10.00 a 10.30

TFT 2: 10.30 a 11.00

TFT 3: 11.00 a 11.30

TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA ESPECIAL 2017)

Fecha: jueves 14 de diciembre de 2017

Tribunal 5 (4 TFG)	
Lugar: Sala de Juntas	
Presidente	M ^a Jesús Rodríguez Medina
Secretario	Celia Martín de León
Vocal	Leticia Fidalgo González
Suplente	Enrique Rubio Royo

Evaluarán los siguientes TFG:

- El bilingüismo y las dificultades de la interpretación en la combinación italiano-español. Tutora: Amalia Bosch Benítez. Estudiante: Simonetta Fezzarro Parolin.
- La influencia de la tecnología en la traducción e interpretación. Tutor: José Isern González. Estudiante: Iruya Dios Ehrler.
- La interpretación científica. Tutora: Heather Adams. Estudiante: Jimena García Lazzati.
- Los errores más frecuentes en interpretación simultánea francés-español. Tutor: Agustín Darías Marrero. Estudiante: Guillermo Dios Barris.

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas).

TFT 1: 17.00 a 17.30

TFT 2: 17.30 a 18.00

TFT 3: 18.00 a 18.30

TFT 4: 18.30 a 19.00

TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA ESPECIAL 2017)

Fecha: jueves 14 de diciembre de 2017

Tribunal 6 (3 TFG) Lugar: Aula B13	
Presidente	Gracia Piñero Piñero
Secretario	Jessica Pérez-Luzardo Díaz
Vocal	Heather Adams
Suplente	M ^a Carmen Martín Santana

Evaluarán los siguientes TFG:

- La necesidad de interpretación en los centros de inmigrantes. Tutor: Agustín Darías Marrero. Estudiante: Sara Almeida Quintana.
- *Vosotrismo*: aproximación al análisis de la actitud lingüística en estudiantes universitarios grancanarios. Tutor: Israel Castro Robaina. Estudiante: Álvaro García Godoy.
- Estudio y análisis del contenido cultural de dos artículos periodísticos sobre el *Brexit* como ejercicio previo a la traducción. Tutora: Geraldine Boylan. Estudiante: Laura Villodre Castilla.

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas).

TFT 1: 9.00 a 9.30

TFT 2: 9.30 a 10.00

TFT 3: 10.00 a 10.30